



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

Le Chinois Contemporain

pour les débutants

Dāngdài Zhōngwén

当代中文

吴中伟 主编



Hànzì Běn
汉字本

Cahier de caractères
chinois

 华语教学出版社
SINOLINGUA

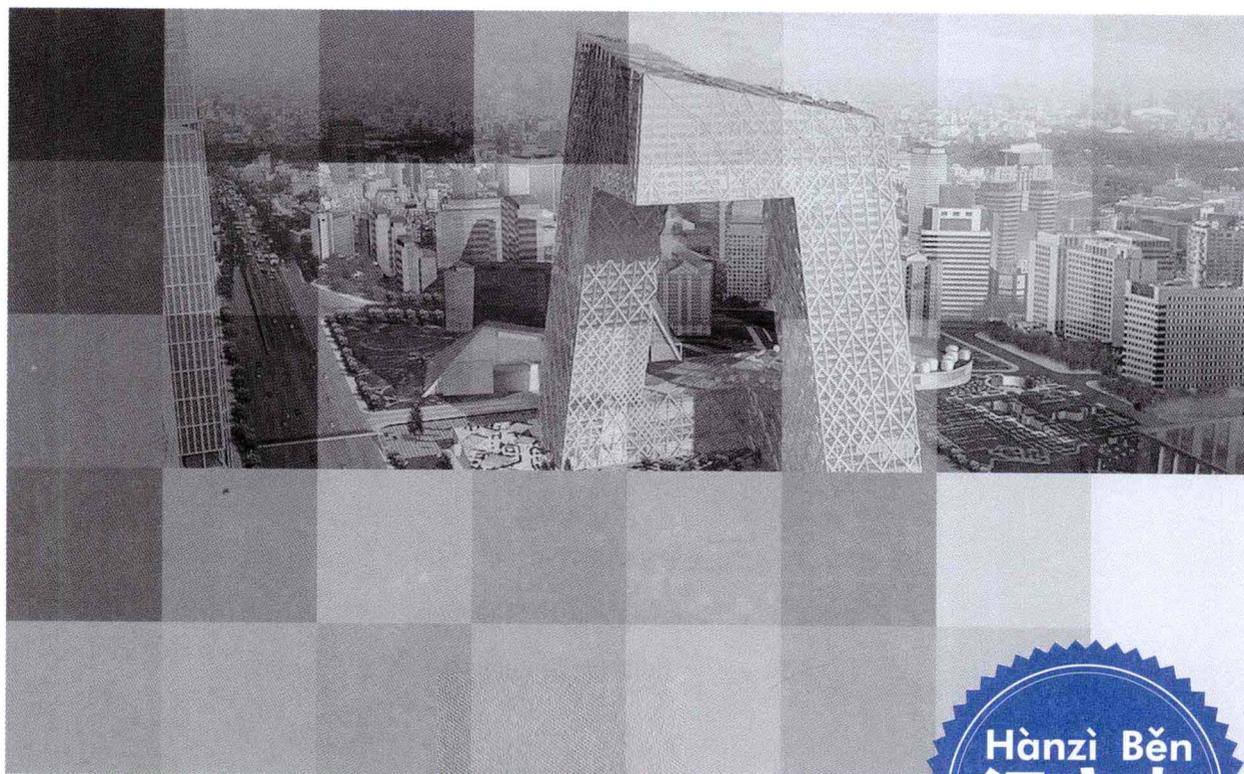
Le Chinois Contemporain

pour les débutants

Dāngdài Zhōngwén

当代中文

吴中伟 主编



Hànzì Běn
汉字本

Cahier de caractères
chinois

Première édition 2010

ISBN 978-7-80200-695-9

Copyright 2010 Sinolingua

Édité par Sinolingua

24, Bai Wan Zhuang

100037 Beijing, Chine

Téléphone: (86)10-68320585

Télécopie: (86)10-68326333

<http://www.sinolingua.com.cn>

E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn

Imprimé par l'Imprimerie en langues étrangères, Beijing

Imprimé en République populaire de Chine

责任编辑：杨 晗
法文编辑：张永昭
封面设计：思创文化
插 图：笑 龙
印刷监制：佟汉冬

图书在版编目(CIP)数据

《当代中文》汉字本：法语版 / 吴中伟主编. — 北京：华语教学出版社，2009
ISBN 978-7-80200-695-9

I. 当… II. 吴… III. 汉语 — 对外汉语教学 — 教学参考资料 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第200591号

国家汉办网址：www.hanban.org

《当代中文》

汉字本

主编 吴中伟

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄大街24号 邮政编码 100037)

电话：(86) 10-68320585

传真：(86) 10-68326333

网址：www.sinolingua.com.cn

电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn

北京外文印刷厂印刷

2010年(16开)第一版

(法语版)

ISBN 978-7-80200-695-9

定价：89.00元

总 策 划：许 琳

总 监 制：马箭飞 王君校

监 制：孙文正 张彤辉 王锦红 韩 晖

主 编：吴中伟

编 者：吴中伟 高顺全 吴金利 吴叔平

改 编：吴中伟

顾 问：陶黎铭 陈光磊

翻 译：徐 朋 Michel Bertaux

译文审订：Hongju Yu Huijun Zhou

Les traits fondamentaux

Héng Le trait horizontal (de gauche à droite)



Shù Le trait vertical (de haut en bas)



Piě Le trait descendant à gauche



Diǎn Le point



Nà Le trait descendant à droite



Tí Le trait relevé à droite



Zhé Le trait brisé



Gōu Le trait crocheté



Les règles d'écriture

De gauche à droite



De haut en bas



L'horizontal avant le vertical



L'extérieur avant l'intérieur



L'intérieur avant de fermer le cadre



Le trait du milieu, le côté gauche puis le côté droit



D'abord le corps principal puis on assemble tout



Le nom de quelques clés communes

亻 dānrénpáng	人 homme	木	钅 jīnzìpáng	金 métal	钅 qián
讠 shuāngrénpáng	pas	亍	礻 shìzìpáng	示 montrer dieu	见 jiàn
女 nǚzìpáng	女 femme	马 mǎ	衤 yìzìpáng	衣 vêtement	库 kù
氵 sāndiǎnshuǐ	水 eau	可 kě	足 zú	足 pied	各 gè
木 mùzìpáng	木 bois	木 mù	马 mǎ	马 (馬) cheval	奇 qí
讠 yánzìpáng	言 parole	吾 wú	疒 bìngzìpáng	maladie	冬 dōng
口 kǒngzìpáng	bouche	乞 qǐ	刂 liáodāo	刀 couteau	至 zhì
饣 shízìpáng	食 nourriture	反 fǎn	文 wén	文 culture	孝 xiào
日 rìzìpáng	soleil	月 yuè	艹 cǎozitóu	herbe	茶 chá
目 mùzìpáng	œil	艮 gèn	竹 zhú	bambou	寺 sì
忄 shùxīnpáng	心 cœur vertical	亡 wáng	宀 bǎogàir	toit	豕 shǐ
土 títúpáng	土 sol	也 yě	穴 xuébǎogàir	grotte	工 gōng
扌 tíshǒupáng	手 main	扌 dǎ	冂 tūbǎogàir	couvrir	与 yǔ
阝 zuǒ'ěrpáng	阜 colline	付 fù	儿 xuézitóu	tête	子 zǐ
阝 yòu'ěrpáng	邑 ville	者 zhě	艹 chángzitóu	petit	吊 diào
子 zǐzìpáng	子 enfant	亥 hāi	灬 shìdiǎndǎi	火 feu	占 zhān
纟 jiǎosìpáng	系 soie	工 gōng	心 xīnzìdǎi	心 cœur	你 nǐ
玉 wángzìpáng	玉 jade, roi	元 yuán	辵 zǒuzhī	走 marcher	文 wén
车 chēzìpáng	车 (車) véhicule	交 jiāo	口 kǒuzìkuāng	口 enceinte	玉 yù
火 huǒzìpáng	火 feu	丁 dīng			



Mùlù
目
录

Table des matières

Les traits fondamentaux	VII
Les règles d'écriture	VII
Le nom de quelques clés communes	VIII
Dì-líng Kè 第 0 课	1
Leçon 0	
Dì-yī Kè 第一课	25
Leçon 1	
Dì-èr Kè 第二课	33
Leçon 2	
Dì-sān Kè 第三课	44
Leçon 3	
Dì-sì Kè 第四课	53
Leçon 4	
Dì-wǔ Kè 第五课	62
Leçon 5	
Dì-liù Kè 第六课	73
Leçon 6	
Dì-qī Kè 第七课	82
Leçon 7	
Dì-bā Kè 第八课	90
Leçon 8	
Dì-jiǔ Kè 第九课	99
Leçon 9	
Dì-shí Kè 第十课	109
Leçon 10	



Dì-shíyī Kè 第十一课	119
Leçon 11	
Dì-shí'èr Kè 第十二课	129
Leçon 12	
Dì-shí sān Kè 第十三课	138
Leçon 13	
Dì-shí sì Kè 第十四课	147
Leçon 14	
Dì-shí wǔ Kè 第十五课	155
Leçon 15	
Dì-shí liù Kè 第十六课	165
Leçon 16	
Dì-shí qī Kè 第十七课	175
Leçon 17	
Dì-shí bā Kè 第十八课	184
Leçon 18	
Dì-shí jiǔ Kè 第十九课	193
Leçon 19	
Dì-èr shí Kè 第二十课	201
Leçon 20	
Hàn zì suǒ yǐn 汉字索引	211
Index de caractères chinois	
Liànxí Cānkǎo Dá'àn 练习参考答案	217
Corrigés des exercices	



Dì-líng Kè

第 0 课

Leçon 0

0.1

汉字 Hànzì Caractères chinois

yī	èr	sān	sì	wǔ
一	二	三	四	五
un	deux	trois	quatre	cinq
liù	qī	bā	jiǔ	shí
六	七	八	九	十
six	sept	huit	neuf	dix



一



二



三



四



五



六



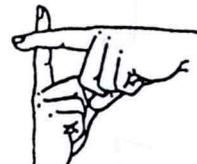
七



八



九



十



笔画 Bǐhuà Traits

Tous les caractères sont constitués de traits. En voici quelques-uns de base.

trait	direction	nom	exemple
一	→	Héng	二
丨	↓	Shù	十
丿	↙	Piě	八
丶	↘	Diǎn	六
㇇	↘	Nà	八

Il y a environ une trentaine de traits en tout. Les autres traits sont fondés sur les traits ci-dessus. Voici quelques exemples.

trait	direction	nom	exemple
㇇	→	Héngzhé	口
㇇	↘	Shùwǎn	四
㇇	↘	Shùwāngōu	七
乙	↘	Héngzhéwāngōu	九



写字 xiězì Écriture

Dans chacune des lignes suivantes, le premier caractère est en sòngtǐ, qui est la forme d'impression la plus courante. Le deuxième caractère est dans la forme zhèngkǎi qui est utilisée lors de l'écriture avec un pinceau chinois. Le troisième est la forme d'écriture avec un stylo (shǒuxiětǐ).

sòngtǐ	zhèngkǎi	shǒuxiětǐ	pīnyīn	ordre de l'écriture
一	一	一	yī	一
二	二	二	èr	二 二
三	三	三	sān	三 三 三
四	四	四	sì	四 四 四 四 四
五	五	五	wǔ	五 五 五 五
六	六	六	liù	六 六 六 六
七	七	七	qī	七 七
八	八	八	bā	八 八
九	九	九	jiǔ	九 九
十	十	十	shí	十 十

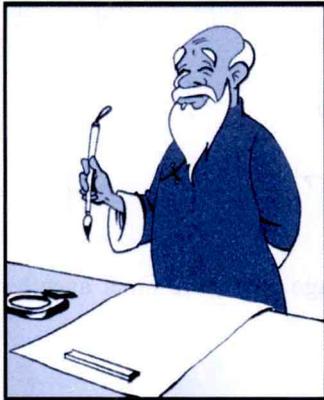


汉字知识 Hànzì Zhīshì Remarques sur les caractères chinois

Daté de plus de 4 000 ans, le caractère chinois constitue l'une des écritures les plus anciennes du monde. Le caractère chinois a beaucoup contribué au développement de la civilisation chinoise et y occupe toujours une place importante aujourd'hui. Environ 60 000 caractères chinois ont été utilisés à diverses époques. Cepen-



nant, si l'on élimine les caractères de formes alternatives et les caractères «morts» qui ne sont plus usités, nous avons aujourd'hui en tout entre 10 000 et 20 000 caractères qui sont utilisés. Mais ils ne représentent pas vraiment la totalité des caractères à apprendre. En réalité 6 000 caractères suffisent largement pour une lecture courante. Les caractères mentionnés ici sont les caractères les plus fréquemment utilisés dans la vie quotidienne. Si vous connaissez 2 400 caractères courants, vous pourrez reconnaître 99% des caractères que vous rencontrerez dans les journaux et les magazines. Alors, si vous connaissez 3 800 caractères, vous en reconnaîtrez 99.9%.



0.2

汉字 Hànzì Caractères chinois

rén	dà	kǒu	zhōng	xiǎo	shàng	xià
人	大	口	中	小	上	下
homme	grand	bouche	milieu	petit	dessus	dessous

笔画 Bǐhuà Traits

trait	direction	nom	exemple
丿	↓	shùgōu	小

笔顺 Bǐshùn Ordre du tracé

Le caractère chinois doit être tracé suivant un ordre déterminé. Cela assurera l'exactitude, augmentera la rapidité d'écriture et sera utile quand on le cherche dans le dictionnaire. Les règles principales d'écriture sont les suivantes:



De gauche à droite

八 八 八

De haut en bas

三 三 三 三

L'horizontal avant le vertical

十 十 十

L'intérieur avant de fermer le cadre

四 四 四 四 四 四

Le trait du milieu, le côté gauche puis le côté droit

小 小 小 小

D'abord le corps principal puis on assemble tout

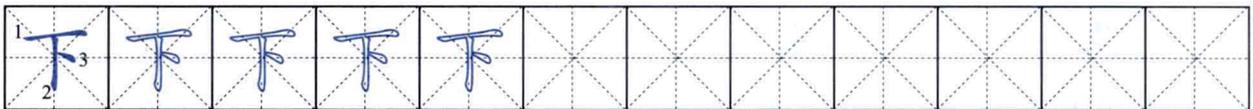
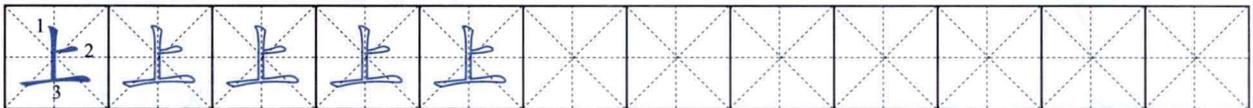
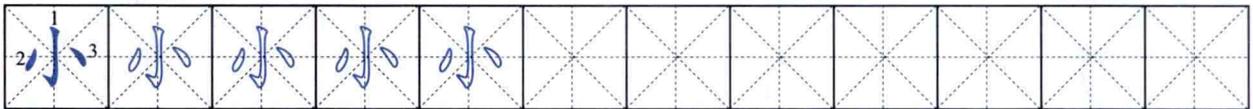
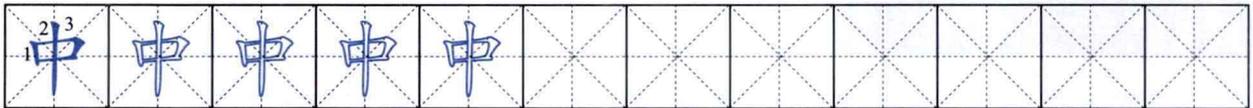
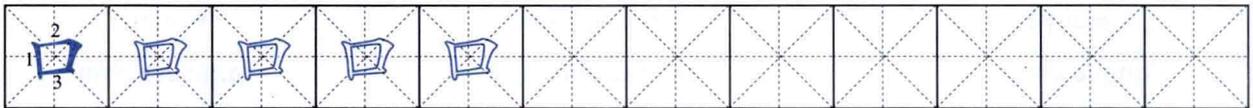
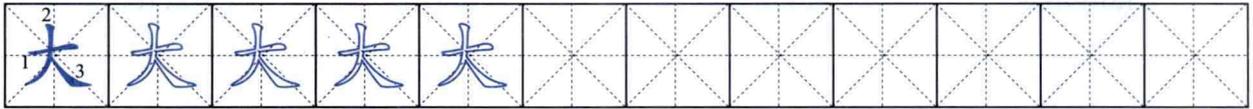
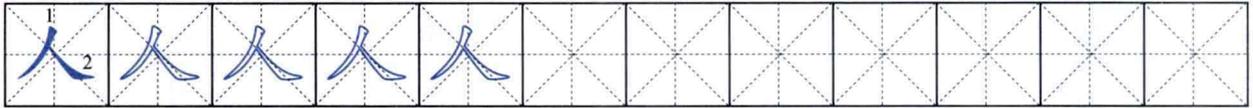
中 中 中 中 中

Les règles peuvent sembler extrêmement compliquées, mais l'ordre de traçage peut se résumer avec les deux premières règles: de gauche à droite, de haut en bas.

写字 xiězì Écriture

sòngtǐ	zhèngkǎi	shǒuxiětǐ	pīnyīn	ordre de l'écriture
人	人	人	rén	人 人
大	大	大	dà	大 大 大
口	口	口	kǒu	口 口 口
中	中	中	zhōng	中 中 中 中
小	小	小	xiǎo	小 小 小
上	上	上	shàng	上 上 上
下	下	下	xià	下 下 下





0.3

汉字 Hànzì Caractères chinois

guó	xué	xí	hàn
国	学	习	汉
pays	étudier	étudier	Han
中国	学习		汉语
Zhōngguó	xuéxí		Hànyǔ
Chine	étudier, apprendre		la langue chinoise



yǔ
语
langage

wén
文
langage

xiě
写
écrire

zì
字
caractère

汉语
Hànyǔ
Langue chinoise

中文
Zhōngwén
langue chinoise

汉字
Hànzì
caractère chinois

笔画 Bǐhuà Traits

trait	direction	nom	exemple
丿	↘	héngzhéngōu	习
フ	↗	héngpiě	又
✓	↗	tí	汉、习
㇇	↘	héngzhétí	语
→	→	hénggōu	学
丨	↓	wāngōu	学

部件 Bùjiàn Composant

Sauf pour les caractères simples, la majorité des caractères chinois peuvent se décomposer en plus petits éléments.

Ex.

